

## 4.007 - திருஏகம்பம்

பண் - காந்தாரம்

கரவாடும் வன்னெஞ்சர்க் கரியானைக் கரவார்பால்  
விரவாடும் பெருமானை விடையேறும் வித்தகனை  
அரவாடச் சடைதாழ அங்கையினில் அனலேந்தி  
இரவாடும் பெருமானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 1

தேனோக்குங் கிளிமழலை உமைகேள்வன் செழும்பவளந்  
தானோக்குந் திருமேனி தழலுருவாஞ் சங்கரனை  
வானோக்கும் வளர்திசேர் சடையானை வானோர்க்கும்  
ஏனோர்க்கும் பெருமானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 2

கைப்போது மலர்தூவிக் காதலித்து வானோர்கள்  
முப்போதும் முடிசாய்த்துத் தொழநின்ற முதல்வனை  
அப்போது மலர்தூவி ஐம்புலனும் அகத்தடக்கி  
எப்போதும் இனியானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 3

அண்டமாய் ஆதியாய் அருமறையோ டைம்பூதப்  
பிண்டமாய் உலகுக்கோர் பெய்பொருளாம் பிஞ்ஞுகனைத்  
தொண்டர்தாம் மலர்தூவிச் சொன்மாலை புனைகின்ற  
இண்டைசேர் சடையானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 4

ஆறேறு சடையானை ஆயிரம்பே ரம்மானைப்  
பாறேறு படுதலையிற் பலிகொள்ளும் பரம்பரனை  
நீறேறு திருமேனி நின்மலனை நெடுந்தூவி  
ஏறேறும் பெருமானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 5

தேசனைத் தேசங்கள் தொழநின்ற திருமாலாற்  
பூசனைப் பூசனைகள் உகப்பானைப் பூவின்கண்  
வாசனை மலைநிலநீர் தீவளிஆ காசமாம்  
ஈசனை எம்மானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 6

நல்லானை நல்லான நான்மறையோ டாறங்கம்  
வல்லானை வல்லார்கள் மனத்துறையும் மைந்தனைச்  
சொல்லானைச் சொல்லார்ந்த பொருளானைத் துகளேதும்  
இல்லானை எம்மானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 7

விரித்தானை நால்வர்க்கு வெவ்வேறு வேதங்கள்  
புரித்தானைப் பதஞ்சந்திப் பொருளுருவாம் புண்ணியனைத்  
தரித்தானைக் கங்கைநீர் தாழ்சடைமேல் மதில்மூன்றும்  
எரித்தானை எம்மானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 8

ஆகம்பத் தரவணையான் அயன்அறிதற் கரியானைப்  
பாகம்பெண் ணாண்பாக மாய்நின்ற பசுபதியை  
மாகம்ப மறையோதும் இறையானை மதிர்கச்சி  
ஏகம்ப மேயானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 9

திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
நான்காம் திருமுறை  
திருஏகம்பம்

Thiru-Naavukk-arasar (Appar) Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
4<sup>th</sup> Thirumurai  
Thiru-Ekampam pathigam

அடுத்தானை உரித்தானை அருச்சுனற்குப் பாசுபதங்  
கொடுத்தானைக் குலவரையே சிலையாகக் கூரம்பு  
தொடுத்தானைப் புரமெரியச் சனைமல்கு கயிலாயம்  
எடுத்தானைத் தடுத்தானை என்மனத்தே வைத்தேனே. 10

திருச்சிற்றம்பலம்

இத்தலம் தொண்டைநாட்டிலுள்ளது.  
சுவாமிபெயர் - ஏகாம்பரநாதர்,  
தேவியார் - காமாட்சியம்மை.

## 4.007 - thiru-Ekampam pathigam

paN - kaanthaaram  
Transliteration - by Pranavan Sinmayanandan  
English meaning - by (late) Sri V.M. Subramanya Aiyar

**kara-vaadum vannen-sarku ari-yaanai kara-vaarpaal  
vira-vaadum peru-maanai vidai-yERum vith-thaganai  
ara-vaada sadai-thaala angE-yinil analEn-thi  
ira-vaadum peru-maanai en-manath-thE vaith-thEnE. 1**

*I will always think of this Lord (Siva) who:  
-is difficult to be known to people who have deceit in their hard hearts;  
-is the god who is always there for open-hearted truthful ones (who have no deceit);  
-is the able god who rides on a bull;  
-is the god who dances at night holding fire in the palm, the cobra to dance and the caṭai to hang low.*

**thE-nOkkum kiLi-malalai umai-kELvan selam-bavaLam  
thaa-nOkkum thiru-mEni thala-luru-vaam sank-karanai  
vaa-nOkkum vaLar-madhisEr sadai-yaanai vaa-nOrkkum  
ae-nOrk-kum peru-maanai en-manath-thE vaith-thEnE. 2**

*I will always think of this Lord (Siva) who:  
-is the husband of Umai, who speaks lispng words like the parrot, the honey thinking of a way how to get that sweetness of those words;  
-is the god who dispenses happiness and has a holy form like the fire whose redness is looked at with wonder by flawless coral;  
-has a caṭai on which there is waxing crescent, and which is like the red sky;  
-is the god of the celestials and other creatures.*

**kaip-pOdhu malar-dhoovi kaadha-lithu vaa-nOrgaL  
mup-pOdhum mudi-saaythu thola-NinRa mudhal-vanai  
ap-pOdhu malar-dhoovi yaim-pulanum aga-thadakki  
ep-pOdhum ini-yaanai en-manath-thE vaith-thEnE. 3**

*I will always think of this Lord (Siva) who:  
-remains to be worshipped with joined hands and bowing their heads by the celestials with love, in the morning, the noon, and the evening scattering buds and flowers from their hand;  
-is the first cause;  
-having subdued internally the five senses by scattering flowers at the fixed times of worship.  
-is sweet to me always.*

**an-damaay aadhi-yaay aru-maRaiyO daim-boodha  
pin-damaay ulaguk-kOr pey-porulaam pin-NYa-ganai  
thondar-dhaam malar-dhoovi son-maalai punai-ginRa  
indai-sEr sadai-yaanai en-manath-thE vaith-thEnE. 4**

*I will always think of this Lord (Siva) who:  
-is himself the universe and the root of all cause & action;  
-is the rare vĕtams and embodies the five elements.  
-adorns his head with a peacock's feather, and who is the vessel into which everything is put;  
-has a caṭai on which there is a circlet of flowers that is adorned with the garland of words by devotees.*

aa-RERu sadai-yaanai aay-irambE ram-maanai  
paa-RERu padu-thalaiyil pali-koLloom param-paranai  
nee-RERu thiru-mEni nin-malanai nedun-thoovi  
ae-RERum peru-maanai en-manath-thE vaith-thEnE. 5

*I will always think of this Lord (Siva):*  
*-on whose catai the river, Gaṅgai rises;*  
*-the deity who has a thousand names (nāvukkaracar, tiruvākkūr, VIII; puḷḷirukkuvēḷūr, II.8;ārūr I.8)*  
*-the excellent being, the God who receives alms in a deed skull on which kites settle;*  
*-the spotless God who has a holy body on which sacred ash is thickly smeared;*  
*-who rides on a bull with a long crest-jewel.*

thE-sanai thE-sangaL thola-NinRa thiru-maalaaL  
poo-sanai poo-sanaigaL ukap-paanai poovin-kaN  
vaa-sanai malai-Nila-Neer thee-vaLi-yaa kaasa-maam  
ee-sanai em-maanai en-manath-thE vaith-thEnE. 6

*I will always think of this Lord (Siva) who:*  
*-is luster and is worshipped by tirumāl - who is in turn worshipped by the people of the world under his way;*  
*-desires different kinds of worship by his devotees;*  
*-is the fragrance in the flowers;*  
*-is the Lord of the universe and also the mountains, earth, the water, the fire, the air, and the sky.*  
*-is our Lord.*

nal-laanaL nal-laana naan-maRaiyO daa-Rangam  
val-laanaL val-laargaL mana-thuRaiyum main-dhanai  
sol-laanaL sol-laarndha poruL-aanai thugaL-Edhum  
il-laanaL em-maanai en-manath-thE vaiththEnE. 7

*I will always think of this Lord (Siva) who:*  
*- dispenses all good things;*  
*-is well-versed in the six aṅkams and four vētams which are good;*  
*-is the strong youth who dwells in the minds of those who are well-versed in those works;*  
*-is in the form of words and the meanings of those words;*  
*-does not have even a single fruit*  
*-is our Lord.*

virith-thaanai naalvark-ku vev-vERu vEthan-gaL  
purith-thaanai pathan-sandhi poruL-uruvaam puNNi-yanai  
tharith-thaanai gangai-Neer thaal-sadaimEl madhil-moonRum  
erith-thaanai em-maanai en-manath-thE vaith-thEnE. 8

*I will always think of this Lord (Siva) who:*  
*-expounded in detail in different ways, different vētams to the four sages;*  
*-made the words lovable;*  
*-is the form of virtuous acts and the form of the meanings of euphonic combination of the final letter of a word, (root or base with the initial letter of the succeeding word or suffix);*  
*-bore the water of the Kaṅkai on the hanging caṭai;*  
*-is our Lord who burnt all the three forts.*

திருநாவுக்கரசர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
நான்காம் திருமுறை  
திருஏகம்பம்

aa-gamba thara-vaNai-yaan aya-naRi-dhal kari-yaanai  
paa-gamben naaN-paaga maay-NinRa pasu-padhi-yai  
maa-gamba maRai-yOdhum iRai-yaanai madhiT-kachi  
ae-gamba mE-yaanai en-manath-thE vaith-thEnE. 9

*I will always think of this Lord (Siva) who:*

- was difficult to be known, by Māl (who had ten bodies in ten incarnations and has a bed of serpent) and Ayaṅ Piramaṅ;
- is the master of all living beings who has a male half and a female half;
- is the chief who chants the vētam and causes great quaking;
- dwells in ēkampam in Kacci which has fortified walls.

aduth-thaanai urith-thaanai aruchunaT-ku paasu-padham  
koduth-thaanai kula-varaiyE silai-yaaga koo-rambu  
thoduth-thaanai pura-meriya sunai-malgu kayil-aayam  
eduth-thaanai thadu-thaanai en-manath-thE vaith-thEnE. 10

*I will always think of this Lord (Siva) who:*

- flayed an elephant which approached to kill him;
- granted the weapon of pācupatam to aruccuṅaṅ;
- fixed and discharged a sharp arrow using the lofty mountain of mēru as the bow, to burn the cities;
- who curbed the arakkaṅ who lifted Kayilāyam which has many mountain springs.

**Thiruchitrambalam**

---

**4<sup>th</sup> Thirumurai References:**

- <http://www.shaivam.org>
- <http://www.tamil.net/projectmadurai/>
- <http://www.thevaaram.org>
- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." French Institute of Pondicherry IFP. CD-ROM. August 2006.

Page 5 of 5